
Građa za povijest knjige

Hrvatsko-njemački konverzacijski rječnik iz 1747. godine

Mali hrvatsko-njemački rječnik naslovljen *Nemske skole navuk* otisnut je na 32 stranice osminkog formata, nema naslovne stranice, a podaci o mjestu i vremenu tiskanja sadržani su u kolofonu. Čuva se u Muzeju Slavonije u Osijeku. Podatak o upisu u inventarnu knjigu nalazi se na unutarnjoj stranici prednjih korica gdje je navedeno: „Uvršteno u imovnik knjiga str. 22. br. 278.“

Rječnik je u Zagrebu tiskao Ivan Krstitelj Weitz (Johann Baptista Weitz), a za razliku od dvaju velikih rječnika koji su mu prethodili, Belostenčeva *Gazophylaciuma* iz 1740. i Jambrešićeva *Lexicona* iz 1742., osmišljen je kao konverzacijski rječnik u kojemu su odabrane, tj. frekventnije riječi grupirane tematski.

Rječnik do sada nije bibliografski, stručno ili znanstveno prikazan ili obrađen, te je stoga u hrvatskoj znanosti posve nepoznat, što je i bio povod objavljivanju njegova pretiska u ovom broju „Libellariuma“. (Zoran Velagić)

Croatian-German Conversation Dictionary from 1747

The little Croatian-German dictionary titled *Nemske skole navuk* is printed on 32 pages of octavo format, without a cover page, and the data on the place and time of printing are contained in the colophon. It is kept at the Museum of Slavonia in Osijek. The data on entry into the inventory register is located at the inner side of the front cover page and reads: 'Entered into the book property register p. 22, no. 278.'

The Dictionary was printed in Zagreb by Johann Baptista Weitz, and unlike the two large dictionaries that preceded it, *Gazophylaciuma* by Belostenac from 1740 and the *Lexicon* by Jambrešić from 1742, it was designed as a conversation dictionary with selected, i.e. more frequent words grouped by topics.

The Dictionary has so far not been presented or analysed in a bibliographic, professional or scientific manner; therefore, it is completely unknown to Croatian science, which was the reason for publishing its re-print in this issue of 'Libellarium'. (Zoran Velagić)

NEMSKE SKOLE NAVUK.

Ime,	nahmen	Blasenzvo	seeligkeit
Prichetek,	anfang	Nebezka	himmlische
Konecz,	end	Dika,	glori.
Duguvanye,	ding, sache,	Angel,	engel.
Bog,	weesen	Szuncze,	sonne.
Troiztvo,	Gott	Mefzcz,	mond
	dreyfaltig-	Zvezda,	stern
	keit	Luch,	licht
Bog Otecz,	Gott Vater	Zrak,	luft
Bog Szin,	Gott Sohn	Veter,	wind
Bog Duh,	Gott Heil.	Puga,	regen-bogen
	Geist.	Szvetlozt,	schein, glanz
Ztvoritel,	Schöpfer	Tmicza,	finsternuß
Zvelichitel	Heiland	Mrak,	abend= stun-
Odkupitel	Erlöser		de
Vera,	glauben	Vedrina,	hell wetter
Kris,	creuz	Skurina,	dunckel
Zrvorenye	geschöpf	Oblaki,	wolcken
Blagofzlov	seegen	Megla,	nebel
Szvet,	heilig	Desgy,	regen
vekivechni	ewig	Szneg,	schnee
Vzamoguchi,	allmächtig	Mraz,	reif
Mezto,	ort	Rofza,	thau
Szvét,	welt	Tucha,	hagel
Nebo,	himmel	Germ,	donner
Zveliche-	heyl	Trezk,	donner=keil
nye,		Blizk,	bliz
		Zima,	tälte

▲

Vruchi

Vruchina,	hize, wärme	Zima,	winter
Vreme,	zeit, wether	Zemlya,	erden
Chasz,	weil	Ilovacha,	leim, thon, letten
Leto,	jahr	Gruda,	erden = floß, schroll, knoll
Mefzecz,	monat	Blato,	foth
Keden,	wochen	Prah,	staub
Dan,	tag	Gora,	berg
Noch,	nacht	Pechina,	felsen
Poldan,	mittag	Duplye,	höle
Polnochi,	mitternacht	Kamen,	stein
Vecher,	abend	Sivecz ka-	kiesel=stein
Jutro,	fruhe, mor- gen	men,	
Zorja,	morgen = rd- the	Pefzek,	sand
Vura,	stunde, uhr	Polye,	feld
Nedelya,	sonntag	Ravnicza,	ebene, flache
Pondelek,	monntag	Dol,	thal
Tork,	dienstag	Breg,	hügel
Szreda,	mitwoch	Put,	weeg
Cherertek,	donnerstag	Zteza,	pfad
Petek,	freitag	Plot,	jaun
Szobota,	sambstag	Jama,	gruben
Szvetek,	feiertag	Bereg,	morast
K-letu,	aufs jahr	Zlato,	gold
Bosich,	weihnachten	Szrebro,	silber
Korizma,	fasten	Kotlovina,	kupfer
Vuzem,	ostern	Kofziter,	zinn
Trojaki,	pfingsten	Selezo,	eysen
Telovo,	fronleichnā	Oczel,	stahel
Protuletje,	fruh-jahr	Olovo,	bley
Leto,	sommer	Medo,	meßing
Jeszen,	herbst	Bruncz,	erzt

Sivo szre- bro,	quecksilber	Mak,	magsaamen
Gozpodar ztvo,	würtschaft	Szinokofsa,	wiesen
Nyiva,	acker	Kup,	haufen
Szlog,	feld=betel	Szeno,	heu
Brazda,	furche	Trava,	gras
Szeme,	saamen	Otava,	grummet
Szerva,	faat	Detelya,	fliee
Setva,ztern	erndte	Proztor,	raum, platz
Szerp,	sichel	Travnik,	wend
Plug,	pflug	Kofza,	sense
Brana,	egen	Brusz,	weinstein
Sitek,	getreud	Drachje,	Unkraut
Zernye,	förnlein	Konople,	hanf
Klasz,	ähre	Kopriva,	nessel
Lat,	haln	Ztrichak,	distel
Szlama,	stroh	Toricza,	flerte
Sznop,	gerbe	Bezg,	holder
Pleva,	spreuer	Trubelika,	schierling
Pfenicza,	weizen	Pelin,	wermuth
Hers,	forn	Ternye,	dorn
Jechmen,	gersten	Kupina,	bromber=
Zob,	haber		staud
Sito,	hirsch	Ssikarje,	stau=,hecke
Haidina,	heyden	Vérba,	felber
Szirek,	sorgsaamen	Puschina,	wüste
Bob,	bohnen	Loza,	wald
Grah,	erbsen	Drevo,	baum
Lecha,	linsen	Zteblo,	stamm
Basul,	fisolen	Peny,	stock
Grahor,	wicken	Szvers,	ast
Kukoli,	wilch	Mezdra,ali	marc
		Szerchika,	
		Liztje,	laub, blat
			Liztje

Koren,	wurzel	Vevericza,	eichfagel
Kora,	rinden	Jes,	igel
Oliva,	schwam	Merczina,	aas
Szencza,	schatten	Pticza,	vogel
Hrazt,	eichoaum	Gnyezdo,	nest
Lipa,	linden	Fela,	gestalt
Bukva,	buchbaum	Krelyut,	flügel
Breza,	birckebaum	Klyun,	schnabel
Borovicza,	Kronabeth=baum	Rep,	schweif
Jelva,	dañenbaum	Lepek,	vogel=lein
Szmreka,	fichtebaum	Orel,	adler
Lezka,	hasel=staude	Zanyka,	schlinge,
Graber,	maßholder=baum	Serjav,	franich
Selud	eichel	Chaplya,	reiger
Lesnyaki,	hasel=nuß	Szokol,	falch
Oreh,	nuß	Strok,	storch
Zverina,	wildprät	Jaztrep,	habicht
Zvir,	thier,gewild	Golub,	taube
Jelen,	hirsch	Golubi=nyak,	taubenhauß
Rog,	horn	Gerlicza,	turtel=taube
Kossuta,	hirsch=kuhe	Skvorcz,	stahl
Szerna,	rehe	Jerebicza,	haasenhünl
Szernyak,	rehe=bock	Terchka,	rebhünl
Oroszlan,	löw	Kofz,	amsel
Medved,	bär	Droszt,	droschel
Vuk,	wolf	Branjug,	Kronabeth= vogel
Lefzicza,	fuchs	Ssoika,	häher
Zajecz,	haas	Skerlecz,	lerche
Jazvecz,	dachs	Deb,	widhopf
Divjak,	wildschwein	Szenicza,	meise
Kuna,	marder	Suna,	pecht

De-

Detely,	baumhackel	Sleb,	rinne
Kauran,	raab	Riba,	fisch
Vrana,	frähe	Ribnyak,	fischreich
Kavka,	dulle	Rak,	krebs
Pazterichi- cza,	bachstels	Selva,	schildkrot
Szlavichek	nachtrigal	Saba,	frosch
Zternatka,	ammerling	Kraztava- laba,	krot
Laztavicza	schwalbe	Kacha,	schlange
Plepelicza,	wachtel	Gufchar,	eider
Szraka,	alster	Krap,	karpf
Szova,	nacht-eul	Schuka,	hecht
Hares,	wachtel= fō- nig	Szom,	scheid
Vrabecz,	spag	Glavaticza	huchen
Sismis,	nieder=mauß	Tok,	tücf
Pus,	schneck	Biztranga,	forellen
Pchele,	imne, biene	Hobotni- cza,	meer-spin- nerin
Vulnyak,	bienen=korb	Vlak,	nes
Med,	hönig	Szak,	fischgarn
Szerina,	hönigseim	Vudicza,	angel
Voizk,	wachs	Zdenecz,	brun
Potok,	fluß, bach	Mlaka,	lacken
Voda,	wasser	Zajemach,	wassereimer
Led,	eys	Vedricza,	wassergefäß
Breg potoc- chni,	ufer	Vinograd,	weingarten
Zviranyek	brunnquell	Vino,	wein
Mozt,	bruck	Kaplya,	tropffen
Berv,	steeg	Terfz,	weinstock
Ladja,	schiff	Grozdje,	weinbeer
Szlapi,	wellen	Grozd,	trauben
Melin,	mühle	Vert,	garten
		Szad,	obst, frucht

Czep,	zweig	Dvor, Dvo.	hof
Jabuka,	apfel	rische,	
Hruska,	birn	Vulicza,	gassen
Brezkva,	fersich	Taracz,	pflaster
Stilek,	stengel	Vrata,	thor
Lupinya,	schale	Ztrafa,	wacht
Jederka,	kern,	Czirkva,	kirche
Visnya,	weichsel	Czintor,	kirchhof
Chresnya,	kirschen	Turen,	thurn
Oskorussi,	zarpfen	Zvoni,	glocken
Figa,	feigen	Kip,	bild
Jagode,	erdbeer	Raka,	kruft
Czvetje,	blumen	Skropilni-	weichbrunn
Fiolicza,	veigel	cza,	
Zelje,	kraut	Prodekal-	canzel
Repa,	ruben,	nicza,	
Persin,	petersil.	Pobosnozt,	andacht
Kapuzta,	köhl	Proztenye,	ablaß
Mustarda,	senf	Zpovedal-	beichtstuhl
Bucha,	kürbs	nicza,	
Tikva,	plüger	Kleczalo,	knie-bancf
Dinya,	melaun	Popevana	gesungene
Vugorek,	umurcken.	Messa,	Meß
Cherle-	zwibel	Prodestvo,	predig
necz,		Lyuczto,	volck
Chesnyak,	knoblauch	Lyudi,	leute
Povertni-	rettich	Ztizka,	gedräng
cza,		Ztanye,	gebäu
Varafs,	stadt	Hifa,	hausß, zimner
Grad,	schloß	Vugel,	eck
Szelo,	dorf	Szufzed,	nachbar
Imagnye,	guth	Drusinzka	gesundelzim-
Ladanye,	land	hifa,	mer
			Szmetje,

Szmetje,	wust, unflat	Szerczalo,	spiegel
Krov,	dach	Szekira,	hacken
Ztena,	wand	Szveder,	borer
Zid,	maur	Motika,	hauen
Vapno,	falsch	Lopata,	schaufel
Mort,	malter	Metla,	besen
Kut,	winkel	Metlicza,	gewand=be- sen
Fáfulek,	flocken	Szopun,	seiffen
Pod,	boden	Korito,	trog
Bolta,	gewölb	Szito,	sieb
Ztup,	saul	Resseto,	reiter
Perznicze,	dile, bühne	Dezka,	brett, laden
Oblok,	fenster	Kolovrat,	spinnrad
Ressetka,	gatter	Vreteno,	spindel
hisna vrata	haus-thür	Preszlicza,	spinnrocken
Klyuch,	schlüssel	Predivo,	flachs, werck
Kvâka,	thür=schnall	Klupka,	kneul
Klyucheni cza,	schloß	Mahalo,	haspel
Prag,	schwellen	Prelya,	spinnerin
Table na obloku,	fenster=ladē	Svelya,	neherin
Pech,	ofen	Kuhinya,	fuchel
Pohistvo,	hauftrath	Komen,	heerd
Poztelya,	bett	Dimnyak,	rauchfang
Poplun,	decken	Ogeny,	feuer
Guny,	fogen	Plamen,	flamme
Vilahen,	leilach	Izkre,	funcken
Blazina,	feder=bett	Dim,	rauch
Vankus,	haubt=küsse	Szaje,	ruß
Ladicza,	truhē	Pepel,	aschen
Ormar,	fasten	Vuglen,	kolen
Predol,	schublade	Veszlicza,	feuer=schau- fel

Derva,	holz	Szlanina,	speck
Tresche,	spån	Mazt,	salbe
Polzuda,	geschirz, ge-	Tezto,	teig
	fäß	Jeztvina,	speisen
Kotel,	keffel	Juha,	suppé, brühe
Lonecz,	hafen, topf	Pena,	faum
Chrep,	scherbe	Kassa,	brein
Mufarecz,	mörfel	Devenicza	wurst
Tukach,	stößel	Pechenka,	bratel
Kohacha,	Eohl-löffel	Friganye,	gebachenes.
Ponyva,	pfann	Mascha,	fette
Rafeny,	brat = spieß	Loi,	unschlit
Roster,	rost	Szvecha,	ferken
Zdela,	schüssel	Gofchenye	gastmahl
Obruch,	reif	Obed,	mittagmahl
Pokrovecz	deckel	Vechera,	nachtmahl
Skatula,	büchsen	Jufina,	jausen
Zachimba,	gewürz	Ztol,	tisch
Falat,	stuck	ZtolecZ,	stuhl, sessel
Kruh,	brod	Ztolnyak,	tischruch
Drobtine,	brösel	Szág,	teppich
Zafrig,	einbrenndt	Szolenka,	salkfassel
Melya,	meel	Szvech-	leuchter
Kvafz,	saurteig	nyak,	
Mekine,	flenen	Nos,	messer
Oczet,	essig	Nosnicze,	scheide
Olye,	öl	Vilicze,	gabel
Mleko,	milch	Slicza,	löffel
Verhnye,	milchrom	Tanyer,	teller
Szir,	fäß	Zalofai,	bissen
Szirotka,	fäß-wasser	Zteklo,	glas
Mafzlo,	schmalz	Pehar,	frug
Mefzo,	fleisch	Zarik,	japf

Piya

Pivnicza,	feller	Brav,	schöps,ham
Szud,	fäß		mel
Mera,	maafß	Janecz,	lamin
Vino,	wein	Ovcza,	schaff
Sgano vino	brandtwein	Vuna,	welle
Drosgye,	geläger	Szvinya,	schwein, sau
Berza,	weinstein	Schetine,	saubürste
Bedeny,	tone, boding	Szled,	fufstapf
Stala,	stall	Prasze,	ferclein
Gnoi,	mist	Kozel,	bock
Sivinche,	vieh	Koza,	geiß
Jazle,	krippe	Pesz,	hund
Vuse,	seil, strick	Machka,	kake
Lancz,	fetten	Luknya,	loch
Marha,	rindvieh	Mis,	mauß
Bik,	stier	Stakor,	raß
Vol,	ochs	Laszicza,	wieserl
Krava,	kuehe	Kokot,	hahn
Tele,	kalb	Kokofs,	henne
Kony,	pferd, roß	Kvochka,	brut-henn
Kobila,	gaul, studen	Pische,	hünlein
Srebe,	rößlein, fülle	Puran,	indianischer
Szedlo,	sattel	Jaicze,	ey
Ztrume-	steig=piegel	Guzka,	gans
nek,		Racza,	ente
Vuzda,	zaum	Metepuly,	schmeterling
Oglavnik,	halßter	Szerßen,	hornuß
Hami,	pferd-kammet	Ofza,	wepse
Konyzko	huff	Komar,	güß, schnack
kopito,		Muha,	fliege, mucke
Porkova,	huff=eisen	Buha,	floh
Oven,	kastraun,	Vuls,	lauß
	widder	Gnyida,	nisse

Ztenicza,	wanzen	Rubje,	wäsch
Keber,	kefer	Rubachia,	hemdd
Gufzenicza,	raupe	Rubecz,	tüchel
Mol,	schab, motte	Poczulicza	hauben
Cherv,	wurm	Skornye,	stiefel
Szenyem,	marekt	Ostruge,	sporen
Krama,	waar	Hlachicze,	strümpf
Penezi,	geld	Czepeliski,	schuhe
Czena,	preis	Kofa,	leder
Ranyichki	gulden	Rukavicze	handschuh
Sezticza,	sibenzehner	Czifra,	zierde
Szedmicza	sibener	Klarus,	corallen
Mosnya,	beutel	Branilcze,	wadel
Sep,	sack	Chessely,	kamm, strel
Broi,	zahl	Igla,	nadel
Staczun,	laden	Svelka,	näh-nadel
Szukno,	tuch	Perzten,	ring
Materia,	zeug	Naperz-	finger-hut
Platno,	leinwad	nyak,	
Szvila,	seiden	Konecz,	zwirn, faden
Barffun,	sammet	Paszecz,	gürtel
Laket,	elen	Skerlyak,	hut
Oprava,	fleid, gewäb	Kopche,	schmalen,
Menten,	beltz		hasterl
Rukay,	ermel	Palicza,	strecken
Gumb,	knopf	Chavel,	nagel
Halva,	rock	Skola,	schule
Skricz,	salte, zipffel	Kniga	buch
Hlache,	hosen	Navuk,	lehre
Perem	saum am fleid	Znanye,	wissenschaft
Opereman	verbrambt	Marlivozt,	fleisch
		Lenozt	nachlässig-
			keit

Napredék,	fortgang	Rodbina,	blutsfreund
Klup,	banck	Obramba,	schutz, schirm
Iero,	feder	Ztarelli,	eltern,
Lifzmo,	schrift	Otecz,	vatter
Krich,	geschrey	Mati,	mutter
Lizt,	brief	Ded,	groß-vatter
Litere,	buchstaben	Baba,	großmutter
Verfzta,	zeit	Vnuk,	enckel
Szredina,	mitte	Brat,	bruder
Polovicza,	helfte	Szcztra,	schwester
Siba,	ruhten	Kchi,	tochter
Sibje,	schilling	Ztricz, vu-	vetter
Ferula,	batsen	jecz, tetcz,	
Voz, Kola,	wagen, fuhr	Tecza, vui-	mame
Szane,	schlitze	na, ztrina,	
Kolo,	rad	Ochuh,	stief-vatter
Rudo,	dechsel	Vdovicza,	wittib
Chlovek,	mensch	Ztarecz,	alter mann
Pokolenye,	geschlecht	Odvetek,	erb
Mus,	mann	Del,	erbtheil
Sena,	weib	Drufina,	hausgesindl
Mladozt,	jugend	Szluga,	knecht
Mladenecz	jüngling	Szlusbeni-	dienerin
Dechak,	bub, knab	cza,	
Dete,	kind	Dekla,	dienstag
Zibka,	wiegen,	Szokach,	foch
Gozpo-	fräulein	Paztir,	hirt
dichna,		Kovach,	schmid
Divoika,	jungfrau	Kladivo,	hammer
Deklich,	mädlein,	Meh,	blasbalg
Priatel,	freund	Klescha,	zangen
Nepriatel,	feind	Pila,	feil
Znanecz,	bekannter	Szabol,	schneider

Sofar ,	schuster	Plach ,	das weynen
Sznola ,	pech	Szuze ,	zäher , thrä-
Kopito ,	leijt		nen ,
Gumbar ,	schürma-	Chutenya ,	sinn
	cher	Oberve ,	augbrauent
Kofar ,	lederer	Licza ,	backen
Kerznar ,	fürschuer	Vuzta ,	mund , mauf
Kramar ,	kaufmann	Szlina ,	speichel
Szopunar ,	seiffensieder	Vufznicze ,	leffen
Pivar ,	bierbräuer	Zub ,	zahn
Piva ,	bier	Jezik ,	junge
Czeh ,	junfft	Rech ,	wort
Duffa ,	seele	Govorenje	rede
Razum ,	verstand	Glasz ,	stimme
Pamet ,	vernunft	Popevanye	gesang
Zpomenek	gedächtnus	Popevka ,	lied
Volya ,	willen	Szmeh ,	gelächter
Mizel ,	gedanken	Nemski je-	teutsche
Stimanye ,	meynung	zik ,	sprach
Tolnach ,	rath ,	Brada ,	bart
Telo , Sivot ,	leib	Vuha ,	ohren
Glava ,	haubt , kopf	Gerlo ,	gurgel
Mosgyami	hirn	Posiraki ,	schlund , ra-
Glubanya ,	hirnschal		chen
Lafzi ,	aar	Vrat ,	hals
Teme ,	wirbel ,	Perfzi ,	brust
	scheitel	Kassely ,	das husten
Chelo ,	stirn	Ramena ,	schulter
Zatelnjak ,	nacken	plecha ,	
Szlepa oka	schlaffe	Pazduhe ,	achsel
Obraz ,	gesicht	Terbuh ,	bauch
Nofz ,	nasen	Pupek ,	nabel
Ochi ,	augen	Herbet ,	ruckē , bucfel

Bok,	eifen	Nosnaczev	schinbein
Szercze,	herz	Gieseny,	knöchel
Plyucha,	lunge	Peta,	fersen
Jetra,	lever	Nosni per-	fuß-zehen
Rebra,	rippen	zti,	
Rana,	wunde	Poplati,	fuß-sohlen
Szlezena,	milch	Herga,	beule
Seudecz,	magen	Bradávka,	warsen
Buibreki,	nieren	Prischi,	blatern
Mehur,	blase	suly,	schwellen
Chreva,	eingeweid	Ztalis,	stand
Drob,	darm	Redovnik,	geistlicher
Kosa,	haut	Opaticza,	closter frau
Mozol,	geschwar	Pufchenik,	einjidler
Kozt,	bein	Szveczki,	weltlicher
Hruztecz,	kruspel	Czeszar,	fenster
Sila,	ader	Kraly,	könig
Kerv,	blut	Gozpon,	herz
Zlatenicza	gall	Gozpa,	frau
Pot,	schweiß	Plemen-	adel
Ruka,	hand	china,	
Ssaka,	faust	Plemenit,	adelich
Perzt,	finger	Mus,	baur
Palecz,	daum	Kmet,	unterthan
Pedeny,	spanne	Tefak,	taglöhner
Kotrig,	glied	Bogatecz,	reicher
Nohet,	nagel	Blago,	reichtum
Laket,	elenbogen	Bogecz,	armer, bett-
Noga,	fuß		ler
Kuk,	schincke	Sziromast-	armut
Bedro,	schenckel	vo,	
Koleno,	fnie	Szud,	gericht
Liztanyki,	waden	Szudecz,	richter

Szvedok ,	zeug	Trud ,	mühe
Krivecz ,	beslagter	Paidastvo ,	gesellschaft
Krivnya ,	schuld	Paidas ,	gesell , ge-
dug ,			span
Prilika ,	gelegenheit	Paidassicza	gesellin
	anlaß	Igra ,	spiel
Tat ,	dieb	Zganyka ,	razel
Tatbina ,	diebstall	Szrecha ,	glück
Tolvai ,	rauber	Neszrecha ,	unglück
Pitanye ,	frage	Hafzen ,	nußen
Odgovara-	antwort	Kvar ,	schaden
nye ,		Dobichek ,	gewinn
Las ,	lug	Zgubichek	verlust
Iztina ,	warheit	Imotek ,	haab , guth
Prevara ,	list	Szen ,	schlaf
Vkanenye ,	betrug	Pochinek ,	ruhe
Pogibel ,	gefahr	Jelis ,	essen
Gnyusz ,	eckel	Napitek ,	trunck
Pokornozt ,	gehorsam	Glad ,	hunger
Pokora ,	buß	Seja ,	durst
grehota	laster	Selja ,	begierd , ver-
velika ,			langen
Kastiga ,	straffe	Zdravje ,	gesundheit
Priszega ,	eyd	Beteg ,	frankheit
Grosnya ,	drohung	Moch ,	kräften
Pravicza ,	gerechtig-	Jakozt ,	stärke
	keit	Vrachtvo ,	artney
Zapoved ,	gebot , befehl	Zimlicza ,	fieber
Prepoved ,	verbot	Szlabocha ,	schwachheit
Sitek ,	leben	Ztrah ,	forcht , schro-
Orudje ,	werckzeug		cken
Delo ,	arbeit , werck	Zkerb ,	sorg , kummer
Poszel ,	geschafft	Nevolya ,	elend

Po.

Poterple- nye,	gedult	Szramota,	schand, spott
Zrok,	ursach	Halabuka,	gerdß, ge- tummel
Falinga,	fehler, man- gel	Szramesli- vozt,	schambaf- tigkeit
Menkanye	abgang	Chiztocha	feuschheit,
Salozt,	schmerz, leyd	Mudrozt,	weißheit
Ssala,	schertz	Okornozt,	hartnäckich- feit
Vezelye,	freud	Znamenye	zeichen
Radozt,	trost	Vnofina,	menge
Senitva,	heurath	Boi,	frieg
Zaruchnik	bräutigam	Zasztava,	fahn
Szvadba,	hochzeit	Mir,	fried
Zaruchni- cza,	braut	Bubeny,	trummel
Zdavanye,	vermählüg	Greh,	sünd
Lyubav,	liebe	Vrag,	teufel
Dar,	gaabe	Proklet,	verdammte
Jal, Nazlob	haß	Pekel,	höll
Szerda,	zorn	Muka,	pein
Ostrocha,	schärfe	Szmert,	todt
Potrebchi- na,	noth	Mertvo te- lo,	leich
Nenavid- nozt,	neid	Purgatoriū	segfeuer
Dobrota,	tugend	Farba,	farb
Postenve,	ehre	Bel	weiß
Miloscha,	gnade	Chern,	schwarz
Prestima- nye,	ansehen	Cherlen,	roth
Uffanye,	hoffnung	Moder,	blau
Dvoimba,	zweiffel	Sut,	gelb
		Zelen,	grün
		Hvala,	lob
		Zahvala,	dancf

Pozdravle-	gruß	Gotov,	fertig
nye,		Keszen,	langsam
Dopusche-	Urlaub, er-	Chlove-	höflich
nye,	laubmuß	chen,	
Dobra vo-	lustbarkeit	Redazt,	ungeschickt
lya,		Berz,	geschwind
Szumlya,	argwohn	Cheden,	züchtig
Pomoch,	hülff	Vifzok,	hoch
Breme,	last	Mal,	klein,
Glasz,	ruf, gerücht	Velik,	groß
Navada,	gebrauch	Pobosen,	fromm, an-
Molitva,	gebett		dächtig
Pelda,	beyspiel	Dober,	gut
Naruchai,	schooß	Vman,	schlim, böß-
Poniznozt,	demuth		haftig
Gizdozt,	hoffart	Proksen,	feck, kühn
Zkupozt,	geis	Bifzter,	klar
Zkrovnozt	geheimmuß	Muten,	trüb
Duha,	geruh	Tuzt,	fett, feist
Vonymba,	gestranck	Mleden,	macer
Lep,	schön	Bofz,	barsuß
Gerd,	garstig	Vefzel,	lustig, fröh-
Merzek,	schandlich		lich
Szladek,	süß	Nagel,	gab, häftig
Suhkek,	bitter	Szilen,	gewaltfam,
Kifzel,	saur		hitzig
Tefek,	schwer	Chverzt,	fest, steif
Lehkek,	gering	Glub,	taub, ge-
Drag,	lieb		hörloß
Oduren,	häßig	Szlep,	blind
Povolyen,	anständig	Mutav,	stumm
Len,	faul, träg	Ssantav,	krumm
Beszen,	hurtig	Bled,	bleich

Debel,	dick	Hud,	böſſ
Tenek,	dünn	Szirov,	roh, unge-
Drobnoga	zart am Leib		kocht,
ſivota,		Puzt,	ſd
Raven,	gerad	Szloboden,	frey, ledig
Gerbav,	krum	Vugoden,	angenehm
Zrel,	zeitig	Mehkek,	weich, lind
Truden,	müd	Terd,	hart
Trezen,	müchter	Gladek,	glat
Pian,	voll, beſoffen,	Redek,	ſeltſam, ſeltē
	betrunckē,	Terpliv,	gedultig
	rauschig	Vuzek,	ſchmal
Bedazt,	dum, tölpisch	Tefzen,	eng
Lud,	eitel	Ssirok,	breit
Salozten,	traurig, be-	Proztran,	weit
	trübt	Dugoter-	daurhaft
		pliv,	
Defzen,	rechter	Hladno,	froſtig,
Levi,	lincker	Merzel,	kalt,
Pazliv,	achtsam	Vruch,	heiß, warm
Prilichen,	gelegen	Mlachen,	laulich
Potreben,	bedürfftig	Blisnyi,	der nächſte
Zpodoben,	ähnlich	Szeguren,	ſicher
Jednak	eben, gleich	Ztanovit,	gewiß
Zpameten,	geſcheidt	Sznafen,	ſauber
Verli,	ſtärklich	Pun,	voll
Zlochezt,	ſchlecht, lie-	Pleſzniv,	ſchimmlicht
	derlich	Prazen,	leer
Pervi,	der erſte	Nigdo,	niemand, kei-
Drugi,	der anderte		ner
Zadnyi,	der leſte	Vſzi,	alle
Miloztiven,	barmherzig	Tih, pohle-	mild, ſanft
Lyt,	grauſam,	ven,	mühtig
	grünig,		

Krorek, pi- tom,	zahn armseelig	Vreden,	werth, wär- dig
Nebog,	armseelig	Nizek,	nider
Ofzebuini,	sonderbar	Obchinzki,	gemein
Zkrussen,	zerknirscht	Obilen,	überflüssig
Kratek,	kurz	Okrugel,	rund
Dug,	lang	Oztali dru- gi,	übrige
Veren,	treu	Szuprotivē,	widerwärtig
Neveren,	treulosß	Plessiv,	faal
Nevlyuden,	verdrießlich	Ergyav,	rostig
Silav,	zäh	Szrabliv,	fräßig
Moker,	nas	Segetliv,	küßlich
Szuh,	trocken	Gornyi,	obere
Ztraffen,	erschrocklich	Dolnyi,	untere
Jednoverzt,	einfach	Siv,	lebendig
Glubok,	tief	Mertev,	tot
Plitek,	seicht	Nemarliv,	nachlässig
Gol,	bloß, nackend	Drág, drage	theuer, kost- czene, bar
Jadovit,	giftig	Kakov,	welcherley
Lakom,	fressig	Takov,	solcher
Manen,	toll	Postuvan,	ehrwürdig
Navaden,	gebräuchlich	Poszpefzen,	hurtig
Vuhkek,	feucht	Czel,	ganz
muchvaren,		Zkerbliv,	sorgfältig
Privchen,	gewohnt	Priprozt,	einfältig
Glaszen,	laut	Razumen,	verständnis
Daresliv,	freygebilg	Muder,	weiß
Pravichen,	unschuldig	Prilichen,	bequem
Posten,	ehrllich	Ztrainzki,	frembd
Odichen,	glorwürdig	Domachi,	heimisch
Ztalen,	standhaftig beharrlich beständig	Zklizek,	schlipfferig

skod-

Skodliv,	schädlich,	Zproti,taki,	alsobald
Techen,	köstlich	Kadabi,	als ob
Szed,	grau	Drugach	anderst als
Berz,	geschwind	neg,	
Szerchen,	tapfer	Takat,	auch
Szlofen,	einheilig	Na,k-	auf, zu
Szmessen,	lächerlich	Iz,	auf
Tih,	still	Vuprav,	aussdrücklich
Zverffen,	vollkommen	Zvan,	ausser, auß genommen
Koi,	wer, welcher	Zkoro,	bald
Koigoder,	wer immer	Navlaztito,	besonders
Vfzaki,	ein jeder	Pervo,	bevor, ehe
Laztovit,	eigner	Pri,	bey
Ja,	ich	Zkupa,	teyhanmen
Ti,	du	Zagoda,	benzeiten
On,	er	Do,	bis
Moi,	mein	Do onde,	bis dahin
Tvoi,	dein	Do vezda,	bishero
Szvoi,	sein	Gda y gda,	bisweilen
Nafs,	unser		zuweilen
Vafs,	euer	Kada,	da, indem
Nyhov,	ihrer	Odtud,	iz von hier, von
Onizti,	derselbe	toga,	dannen
Szam,	selber, selbst	Tam,	dahin
Ali	entweder	Da,	damit, daß
Ovde,	alda, da	Ar,	dann
Onde,	alldorten	Vendar,	danoch, doch
Malopredi,	allererst	Zarad toga,	darumben
Ztoprav,	erst	Raz toga,	über das
Vfzigdar,	allezeit, immer	Ravno tak,	deßgleichen,
Gda, gdabi,	als, da		dergleichen
Onda,	alsdann	Zato,	darum, deß-
Tak,	so, dergestalt		

	senthalsben / bessentwege	Onomadne, neulich, näch- stens
Po, chez,	durch,	Kaiti, indem, weiß
Pervle neg,	ehender als	Kade, irgend
Jenktrat,	einmal	Komai, kaum, kum- merlich
Zadnyich,	endlich, lezt- lich	Ponijeden keineswegs
Odpotlam,	für ohin, hin- führo	put,
Za,	für	Dugo, lang
Ztanovito,	für wahr, ge- wislich	Zdavna, längstens
Zevszema,	ganz üd gar	Vech, mehr
Znevarcze,	unversehens,	Z- mit
Proti, Szu-	gegen, wider	Za, Po, nach, hinter
proti,		Naimre, nemlich
Zkoro vszi-	gemeiniglich	Ne, nicht
gdar,		Ne szamo, nicht allein
Dozta,	genug, ge- nugsam	Nikai, nichts
Poztavimo,	gesetzt, daß	Nigdar, nie
Taki,	gleich, also- bald	Nigder, nirgend, ir- gend
Zkrivich,	heimlich	Jos, noch
Potlam,	hernach, dar- nach	Szamo, nur allein
Ali pak,	herentgegen, hingegen	Jeli, ob
Je,	ja	Akoprem, obgleich, ob- wohl, wie- wohlen
Chim, tem,	je, desto	Ochivezto, öffentlich
Kada,	jemahlen	Vnogokrat, oft, oftmal
Vezda,	jest, jeşund, nun	Prez, ohne
		Okolo, ne- ohngefehr
		kak,
		Zkoro, schier, fast
		Vre, schon
		Jako

Jako ,	sehr , stark	Prevech ,	zuviel
Redkogda ,	selten	Naiti ,	zwar
Pokehdob ,	hintermahlen	Preczek ,	zimlich
Kakberse ,	sobald , also	Napervo ,	voran ,
	bald	Nazad ,	zuruck
Tak ,	so , also	Odszada ,	hintersich , vō
Nego ,	sondern		hintenzu ,
Drugache ,	sonsten		hinter-
Vnogo ,	viel		wārts
Malo ,	wenig	Vani ,	draussen
Prek ,	über	Nutri ,	drinnen , hin-
Pol ,	halb		ein ,
I , Y ,	und	Odznutra ,	in̄erhalb , in-
Meremtoga	unterdessen ,		wendig
	indessen	Odzvuna ,	ausserhalb ,
Znovich ,	von neuem ,		aufwendig
	wiederum	Van ,	hinaus
Za ,	vor , für	Rano ,	fruhe
Negda ,	vorzeiten ,	Keszno ,	spat
	ehemals ,	Vchera ,	gestern
	einsmals	Denesz ,	heut
Kadegoder ,	wo es auch	Zutra ,	morgen
	in̄er seye	Letofz ,	heuer
Ako , kada ,	wann	Rad ,	gern
gda ,		Szim ,	her , herüber
Zakai ,	warum	Tam ,	dorthin , hin-
Niti ,	weder		über
Zarad ,	wegen	Onde ,	dorten
Kaiti ,	weilen	Potehdob ,	zeithero ,
Daleko ,	weit		demnach
Blizu ,	nahe	Ovud ,	hindurch
Kade ,	wo	Onud ,	dardurch
Ravno ,	wohl	Odzgora ,	oberhalb
		65	Od-

Odzdola,	unterhalb	Alduvati,	aufopfern
Gori iti,	hinauf gehen	bantuvati,	beleidigen
Gori biti,	droben seyn	berbrati,	plauderen
Doli iti,	hinab gehen	brati,	lesen, klaben
Doli nutri	hinunter ge-	befati,	stehen
iti,	hen	biti, spzti,	schlage, peit-
Od zgora	von oben he-		schen,
doli,	rab	bivati,	geschehen
Gori y doli,	auf und ab	bluditi,	irren
Zkupa,	miteinander	bozti,	stechen
Met,	unter, wische	pehati,	stupfen
Mimo,	vorby	bojatizze,	fürchten
Drugam,	anderstwo-	boritizze,	ringen, kämp-
	hin		pfen
Oddrugod,	anderstwo-	brانيتи,	wehren, schüt-
	her		zen
Drugdi,	anderstwo	podbriti,	scheeren, bal-
Odkudgo-	es seye, wo-		biren
der,	her es wolle	brizati,	wischen
Odkuda,	woher, von	broiti,	zehlen
	wannen	brufziti,	schleiffen
Nekam,	etwo hin	zbuditi,	aufwecken
Negdi,	irgend wo	burkati, mu-	verwirren
Morebiti,	villeicht	titi,	
Odovod,	von hier	chakati,	warten
Odonud,	von dannen	chefzatizze,	sich fräzen,
Kaikut,	hin u. wider		reiben
Szim y tam,	hin und her	chiniti,	thun, machen
Povszud,	allenthalben,	chuditizze,	sich wundern
	aller orten,	chutiti,	empfinden
	überall	chuvati,	hüten, be-
Zabztuin,	umsonst		wahren
Zpoda,	untersich	chuti,	hören

zachuvati,	aufhalten, behalten	doiti,	kommen
czeczati,	saugen	dopadatiſze	gefallen
czediti,	durchſehen	czuri, teche	das wasser
czeniti, pre-	ſchätzen, ach-	voda,	rinet, flieſſet
ſtimati,	ten,	domislyati-	muthmaſſen
czepiti,	peſken	fze,	errathen,
czmerkati,	einichlucken,	dopuztiti,	erlauben, zu-
fzerkati,	fürſten	laſſen, zu-	geben
czvezti,	blühen	doztignuti,	einholen
dati,	geben,	dozto, jati-	ſich würdigē
daviti, guti-	erwürgen,	fze,	
ti,	erſticken	dorikatiſze,	angreifen
	erdroßlen	anrühren	
delati,	arbeiten	berühren	
deliti, raz-	zertheilen,	pogoditi,	treffen
deliti,	auftheilen	dozegnuci,	erreichen
derchati, te-	lauſſen	draſiti,	anreißen
chi,		dremati,	ſchlummern
derhtati,	zitteren	drobiti,	einbrocken,
derſati,	halten	zerbroßlen	
dichitiſze,	ſich rühmen,	dvoiti,	zweiflen
	ſchmeichlen	faliti,	fehlen
dihati,	athmen	fantitiſze,	rächen
diſſati,	riechen	frigati,	bachen
dobiti,	gewinnen	fuchkati,	pfeiffen
donezti,	bringen	gaſziti,	löſchen
zadobiti,	erlangen, u-	gaziti,	durchwaden
	berkoſnen	gibari, ge-	rühren, be-
dogotoviti,	vollbringen,	nuti,	wegen
	verfertigē,	gladiti,	glat machen,
	vollenden,	ſtreichlen	
	vollziehen	gledeti,	ſchauen

gla

glodati,	nagen	javitizze,	andeuten,
gnoiti,	tungen	igrarizze,	spielen
gnyiti,	verfaulen	imati,	haben
goniti,	treiben	imenuvati,	nennen, be-
goreti,	brennen		namfen
gozpodu-	herrschen	izbirati,	erwählen,
vati,			außerlesen
goztitizze,	zu gast essen	izkati,	suchen
govoriti,	reden, spre-	izkerchiti,	aufrotten
	chen	izpachiti,	verkehren,
zgrabiti,	entziehen,		versühren
	entführen	izpuknuti,	aufrauffen,
graditi,	verzaunen		aufziehen
grizti,	beißen	izdati,	verrathen
gruztimi-	es verdriesset	izliti,	aufschütten,
sze,	mich		aufgießen
gressiti,	sündigen	izpitavati,	erforschen
grozizizze,	drohen	kajamzze,	es reuet mich
guliti,	schinden, ab-	kaniti,	fürnehmen,
	schälen		vorhaben
habatizze,	sich enthalte	kapati,	tröpfeln,
herkati,	schnarchen		triessen
hititi,	schmeiffen,	korachiti,	schreiten
	werffen	karati,	verweiß ge-
hiteti, setu-	eilen		ben
vati,		kalati,	spalten
hladiti,	kühlen	karatizze,	zanken, ha-
hoditi, iti,	gehen		deren,
ja hochu,	ich will	kerpati,	sticken
hraniti,	ernähren	kerziti,	taufen
hvaliti,	loben	kitati,	niessen
jalitizze,	sich verstelle	klanyatizze,	anbitten
jaykati,	weheklagen	klatitizze,	umschweiffen

klechati,	knien	lizati,	lecken
kleri,	fluchen, ver- wünschen	loviti,	jagen, fangē
kopati,	graben	manguvati,	müßig gehen
koziti,	mähen	marati,	achten
krazti,	stehlen	mazati,	schmierē, salben
kratiti,	abschlagen, versagen	menyati,	verwechslē, vertauschen
krichati,	schreyen	premeniti,	verändern
kriviti,	beschuldigen, anklagen	meriti,	messen
krotiti,	bändigē, be- zämen	mermrati,	murren
kvaruvati,	einbüßen	messati,	mischen, mengen
kuchiti,	klopffen	migati,	na- mit den au-
kovati,	schmieden	migavati,	gen winkēn
kratititze,	sich weigerēn	milititze,	sich schmeich- len
kupatitze,	baaden	mizliti,	gedenken
kupuvati,	kauffen	mlariti,	dreschen
kuffati,	probiren, wa- gen, prüfēn	mochi,	können, mögē
zkuffavati,	versuchē, an- fechten	muchati,	stillschweigē
kvariti,	verderben	moliti,	betten
kuriti,	einheizen	muchiti,	peinigen
kuffuvati,	küssen	mutiti,	verwirren
lajati,	bellen	nadevati,	ansüllen
lagati,	liegen	nadomezti-	ersetzen, ein- bringen
lesati,	ligen	ti,	
ladati,	beherrschen, besitzen	nagibati,	neigen
letati,	fliegen	pregnuti,	biegen
lezti,	kriechen	nagovarjati	zuschrechen, finden
		naiti,	
		najeti,	bestellen, mieten

D

Na-

namochiti, befeuchten	obrachati, umbkehren,
napiti, zutrinken,	wenden
antragen	oblsaniti, beschähmen,
naduvatisze geschwellen,	schamroth
otechi, aufblähen	machen
napuhnuti- aufgeblasen	obztreći, umringen
sze, feyn	obzlučava- feyerlich be-
napuniti, anfüllen	ti, gehen
narediti, einrichten	obztati, verharren,
narugati, auftrausen	beharren
našleduva- folgen	odrediti, verordnen
ti,	
našloniti- sich aufseh-	odgovarjati antworten
sze, nen	odhajati, weg ziehen
navaditisze, sich gewöh-	odhititi, za- verwerfen
nen	hititi,
navernuti- einkehren	odhraniti, auferziehen
sze,	odklenuti, ausschließen
nazlobuva- anfeinden,	odpreći, aufmachen
ti, beneiden	odpraviti, weg schaffen
nazveztiti, verkündigen	odvlachiti, aufschleiben
obznaniti,	odtuiti, entfremden
nochuvati, übernachten	odurjavati, hassen
nošziti, tragen	odvezati, lossprechen
nuditi, po- darbieten,	odrešiti,
nujati, antragen	ogibatizze, meiden
obečati, versprechen	oglašziti, offenbahren,
obeziti, aufhengen	ražglašziti, entdecken
objimati, umbfangen	ogovarjati, übel nachre-
oblachiti- sich anlegen	den, ver-
sze, oprav-	leumbden
lyatisze,	omegletī, in ohnmacht
obladati, überwinden	fallen

omochiti, eintuncken	pochi, braten
opazti, fallen	piszati, schreiben
oparati, raz- auftrennen	pitati, fragen
parati,	piti, trincken
opraschati, vergeben,	plachati, bezahlen,
verzeihen,	zahlen
verschone	plakarifze, meinen
orati, ackeren	plafiti, schrecken
ozmeknuti, aufdrucken,	plezti, fichten
aufpressen	plavati, schwimmen
ofzlepiti, verblenden	plyuvati, spenen
zafzlepiti,	plyunuti,
ofzloboditi, erledigen, be-	plyuzkati, ohrfeigen,
freyen, er-	backenstreich
lösen	maustaschen
ofzmraditi, beschmieren,	geben
zamazati, beslecken,	pobolfsati, verbessern
besudlen	podnassati, übertragen,
ofznasiti, abpuhen,	aufstehen
abfegen	podpreti, unterstützen
ofzmuditi, anbrennen	podztupiti- sich. unterste-
oztati, bleiben	fze, hen, erküh-
oztaviti, pu- lassen,	uen, ver-
ztiti,	messen
ofzupnuti- erstaunen	pomiriti, versöhnen,
fze,	vergleiche,
otergavati, abbrechen	den handel
ozdraviti, genesen	schlichten
pariti, ku- sieden, kochen	pogasziti, auflöschten
hati,	pogoditi- vertrag ma-
pazti, weiden	fze, chen
paziti, acht geben,	pogajatifze, handeln
beobachten	

polositiſze ,	sich nider le-	potvoriti ,	beschuldigen
	gen	potverditi ,	bestättigen ,
pohajati ,	heimsuchen		steiffen
pokapati ,	begraben	povedati ,	erzehlen
pokazati ,	zeigen	povernuti ,	zuruck stellen
pokriti ,	zudecken	potrebuvati	begehren
politi ,	begießen	pozabiti ,	vergessen
pomensati ,	vermindern	pot / tupiti-	sich unterste-
pomagati ,	helfen	sze ,	hen
popraviti ,	außbessern	pozavati ,	einladen
ponoviti ,	erneuern	pozdraviti ,	grüßen
popazti ,	ertappen	poznati ,	kennen
popevati ,	singen	prati ,	waschen
popikavati-	wanken ,	prebaviti ,	verdauen
sze ,	straucheln	prebuditi-	erwachen
poroditi ,	gebären	sze ,	
porivati ,	stossen ,	preganyati ,	verfolgen
porobiti ,	ausplündern	premislya-	betrachten
poszlati ,	schicken	vati ,	
posirati ,	verschlicken	preporu-	befehlen
postuvati ,	ehren	chati ,	
poszipavati	bestreuen	prepoveda-	verbiethen
poszluffati ,	zulösen	ti ,	
poszuditi ,	leihen , bor-	prepuscha-	zulassen , zu-
	gen	ti ,	geben
poztaviti ,	essen , thun	pretegnuti-	sich strecken
poszvetiti ,	heiligen,wei-	sze ,	
	hen	preztati ,	abstehen ,
potitiſze ,	schwizen		aufhören
potreti ,	brechen	priblifa-	hinzunahen
potrossiti ,	verbrauchen ,	tiſze ,	
	verzehren ,	prijemati ,	nehmen , em-
	zubringen	vzeti ,	pfangen

prikazati,	schencken	seleti,	wünschen,
primorati,	nöthigen,		verlangen
	zwingen,	siveti,	leben
	antreiben	shivati,	nehen
prizegati,	schwören	skoditi,	schaden
privoliti,	verwilligen	skripati,	kirren
priztoifze,	es schickt, ge-	skrobatati,	rauschen
	bührt, ge-	skropiti,	befprengen
	zint sich	smechiti,	befchweren
prodati,	verkauffen	spotati,	schmähen
prosziti,	bitten	freti,	fressen
puczati,	frachen	stimati,	meinen
prazkati,		szaditi,	pflanzen
puhati,	blasen	szetatifze,	spazieren
putuvati,	reisen	szechi,	hacken, hauē
rachunati,	rechnen	szedeti,	sitzen
razti,	wachsen	szenyati,	traumen
razdreti,	zerreißen	szerditifze,	sich zörnen
razmerati,	schleiffen, zer-	szkakati,	springen,
	stöhren		hupfen
raztegnuti,	auffstrecken,	szkerbeti-	sich befeif-
	auffspannen,	sze,	sen, sorgen
	auffbreiten	szkonchati,	zernichten
razumeti,	verstehen	szmejatifze,	lachen
rechi,	sagen	szmeti,	dörffen
rezati,	schneiden	szmilitifze,	sich erbar-
saloztitifze,	leyd tragen,		men
	trauren	sznasiti,chi-	reinigen, sau-
saliti koga,	einen foppen	ztiti,	bern, auß-
fsantati,	hincken,		puken
	knappen	szpati,	schlafen
schipati,	zwicken	szpehnuti,	auffschlagen
schuczati,	schluckzen	izbiti,	
			szpo-

fzpoganya-	vorhalten	tischati,	drucken
ti,		topiti,	wärmen
fzpominati-	gespräch hal-	tochiti,	einschenken
fze,	ten	trezti,	erschüttern,
fzpomenu-	sich erinnern		schütten
tifze,		truditifze,	sich bemühen
fzkupa zpra	sammeln	tuliti,	klagen
vlyati,		tuztiti,	pi-
fzvaditifze,	rauffen	rati,	mästen
fzprovajati,	begleiten,	vabiti,	locken
fzramuvati-	sich schämen	valyati,	walzen, roste
fze,		vbiti,	vmo-
fztari,	aufstehen	riti,	umbringen,
fztari, fzt-	wohnen		tödtten, er-
nuvati,			schlagen
fztizkati,	zusammen	valuvati,	bekennen
	kleinen	venuti,	verwelcken
fztati,	stehen	vertati,	bohren
fztrelyati,	schiessen	veruvati,	glauben
fztrvoriti,	erschaffen	vezati,	binden
fztupiti,	treten	vezelitifze,	sich erfreuen,
gori ztupiti,	hinauf stei-		ergötzen
iti,	gen	uffatifze,	hoffen
fzuditi,	urtheilen	verteti,	winden
fzuffiti,	auströcknen,	viati,	na-
	dürren	viati,	aufwinden
taiti,	laugnen	videti,	sehen
trreti,	brechen	vkaniti,	betriegen
terpeti,	leiden	vlechi,	ziehen
tirati, preti-	abschaffen	vlechi fzi-	schleppen
rati,	abtreiben,	lum,	
	verjagen,	vmreti,	sterben
	verweisen	voditi,	pe-
		lyati,	führen

vonyari,	frincken	zalagati, za-	verpfänden,
vozitifze,	fahren	loliti,	versetzen
vrachiti,	heilen	zamahnuti,	schwanken,
vraziti,	verlesen	mahati,	schwingen
vsivati,	geniessen	zameniti,	wechseln
vszeknuti-	sich schneu-	menyati,	
fze,	zen	zapametiti,	mercken
vtopiti,	versencken	zapovedati,	befehlen
vtonuti,	im wasser er-	zapuztiti,	vernachlässi-
	trincken		gen
vtiffiti,	besänstigen,	zapachiti,	verhindern
	lindern	zafzedati,	nachstellen
vuchitifze,	lernen	zafzlufiti,	verdienen
vuchiti,	lehren	zafzipati,	anschütten
vugnutifze,	weichen	nafzipati,	
vuiti,	hinweg flie-	zeztati ko-	einem begeg-
	hen	ga,	nen
vusgati,	anzünden	zateknuti,	verstopfen
zabozti,	einstecken	zavjeti,	einnehmen
zabiati,	hinein schla-	zbrifzati,	auflöschten
	gen	zdihavati,	seufzen
zadaviti,	erwürgen,	zdersavati,	einhalten
	ersticken	zdvoiti,	verzweifeln
zaderfati,	aufhalten	zehati,	gähnen
zagovarjati,	fürsprechen	zevati,	aufhauchen.
zagovoriti-	sich verloben		aufdämp-
fze,			fen
zahvaliti,	sich bedanckē	zgubiti,	verliehren
zajemati,	schöpfen	ziati,	aufthun, jäh-
zamotati,	einwickeln		nen, klaf-
zahititi,	verwerffen		fen, geinen
zaklenuti,	zuschliessen	znamenu-	bedeuten
zapreti,	zumachen	yati,	

zlevati,	schmelzen	zkupzti,	zupfen, rupfē
zmerznuti,	gefrieren	zvrachati-	torcklen
zmetati, po-	aufkehren	fze,	
metati,		zkazatifze,	erscheinen
zmisliti,	auffinnen	zaufati,	vertrauen
znati,	wissen	zamuditi,	versaumen
zvati,	ruffen	zkriti,	verbergen,
zvirati,	entspringen		verstecken
zvoniti,	läuten	zagledati,	erblicken
zpraviti,	aufheben	zapaziti,	wahrnehmen
zprichava-	sich entschul-	zamuditi,	versaumen
fze,	digen	zameriti,	verdencken

K O N E C Z. E N D E.



Gedruckt zu Agram, bey Johann Baptista Weiss,
Landschafts- und Academischen Buchdruckern,
im Jahr 1747.